

XV. PSZICHOLINGVISZTIKAI NYÁRI EGYETEM

*2013. május 26. - 2013. május 30.
Balatonalmádi*

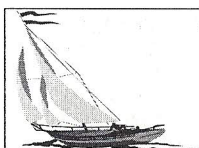
A borítón Erdélyi Ernő Csendvihar c. festménye látható.



PROGRAMFÜZET ÉS ABSZTRAKTOK

15TH SUMMER SCHOOL OF PSYCHOLINGUISTICS

PROGRAM AND ABSTRACTS



15th Summer School of Psycholinguistics
XV. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
May 26-30, 2013
Balatonalmádi
Hotel Nereus
Lóczy tér 3.

2013. május 28. (kedd)

May 28, 2013 (Tuesday)

Elnök/ Chair: Heltai Pál

- ✓ 9.00-9.20 Anna Mystkowska - *Oral language tests and test anxiety*
Jakub Bielak -
Mirosław Pawlak
- ✓ 9.20-9.40 Tünde Polonyi - *Lexical and grammatical learning during foreign language learning at elderly and young participants*
Márk Gnandt -
Kálmán Abari -
Anikó Nagy -
Judit Sántha
- ✓ 9.40-10.00 Honbolygó Ferenc - *Hangsúlyszlelési deficit idegen nyelvet tanulók körében: hangsúlyszükség magyar anyanyelvűeknél*
Kóbor Andrea -
Csépe Valéria
- ✓ 10.00-10.20 Németh Szilvia *Hogyan álcázzuk magunkat oroszoknak? – Az imitált és az eredeti orosz akcentus egybevetése*
- ✓ 10.20-10.40 Markó Alexandra *Temporális viszonyok a spontán beszédben*
- ✓ 10.40-10.50 VITA/ DISCUSSION

10.50-11.10 SZÜNET/COFFEE BREAK

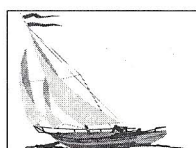
Elnök/ Chair: Markó Alexandra

- ✓ 11.10-11.30 Imre Angéla - *A beszédtervezés stratégiái különböző életkorban*
Hertendi Márta
- ✓ 11.30-11.50 Németh Mátyás *A beszédprodukciónak variabilitása beszédn belül és beszélők között*
- ✓ 11.50-12.10 Mária Laczkó *Forms and functions of hesitation phenomena in spontaneous speech in mother tongue versus in foreign language*

12.10-12.20 VITA/ DISCUSSION

12.30-14.00 EBÉD/LUNCH

14.00- KIRÁNDULÁS/TRIP



15th Summer School of Psycholinguistics
XV. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
May 26-30, 2013
Balatonalmádi
Hotel Nereus
Lóczy tér 3.

2013. május 29. (szerda)

May 29, 2013 (Wednesday)

Elnök/ Chair: Navracsics Judit

- ✓ 9.00-9.40 Kees de Bot *Dynamic Systems Theory: Do we really need another theory of Second Language Development?*
- 9.40-10.00 Justyna Lesniewska - *Cross-linguistic influence and bilingual children's weaker language*
Ewa Witalisz
- ✓ 10.00-10.20 Katalin Doró *Psycholinguistic aspects of plagiarism and patchwriting*
- ✓ 10.20-10.40 Judit Fazekas-Paragh - *Poetry as Hypertext building a Conceptual Hierarchy: Understanding and Interpretation of Apocrypha by János Pilinszky*
István Károly Boda

10.40-10.50 VITA/ DISCUSSION

10.50-11.10 SZÜNET/COFFEE BREAK

Elnök/ Chair: Doró Katalin

- 11.10-11.30 Éva Berkes *The Impact of Content-based Instruction on EFL Writing: a Pilot Study*
- 11.30-11.50 Andrea Deme - *Obstruent voicing in singing*
Tekla Etelka Grácsi -
Julianna Jankovics
- 11.50-12.10 Papp István *Írás-Hangszer, Beszéd-Ének*

12.10-12.20 VITA/ DISCUSSION

12.20-14.00 EBÉD/LUNCH

Elnök/Chair: Berkes Éva

- 14.00-14.20 Lechner Ilona *Metaforán alapuló idiomák az idegennyelv-elsajátítási folyamatban (kognitív nyelvészeti megközelítés)*
- 14.20-14.40 Vigh-Szabó Melinda *A szömező-alkalmazás módszere mint szótanulási eljárás hasznosítása a nyelvoktatásban*
- 14.00-15.00 Lars Bülow - *Kiezdeutsch (hood German) – Turbodialekt, Jugendsprache oder Multiethnolekt? An examination from second language acquisition perspective*
Klaus Kerschensteiner

15.00-15.20 Ildikó Hortobágyi

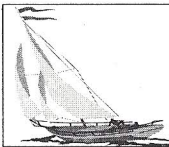
TIME and time again! Cultural industries and the mental lexicon

15.20-15.40 Irina Golubeva

The impact of globalization on business English education

15.40-15.50 VITA/ DISCUSSION

15.50-16.10 SZÜNET/COFFEE BREAK



15th Summer School of Psycholinguistics
XV. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
 May 26-30, 2013
Balatonalmádi
Hotel Nereus
Lóczy tér 3.

Előadásunkban a modern információs és kommunikációs technológia néhány alapvető, (formális, „leíró”) nyelvi vonatkozású eszközének a kapcsolatát vizsgáljuk a megértés és az értelmezés kognitív folyamataival kétnyelvű — magyar és angol — környezetben. Ebben a megközelítésben a hipertext tekinthető a magas szinten szervezett nyelvi és szövegszintű tudástartalmak (a mentális lexikon, a szöveg- és diskurzusvilág stb.) egy lehetséges reprezentációjának, az XML alapú technológiák a természetes nyelvek szintaxisának egy lehetséges absztrakcióját adják, míg a tématerképek a hagyományosan verbálisan kifejezett tudástartalmak egyes szemantikai vonatkozásait általánosítják. A modern IKT jellegéből következően mindhárom technológia alapvetően független a konkrét tartalmakat leíró természetes nyelvektől — ezt akár úgy is kifejezhetjük, hogy ami az emberi kogníció világában jelenleg csak hipotézis (vö. „gondolat nyelve”, Jerry Fodor), az internet virtuális világában — legalábbis, ami az informatikai/technológiai háttérrel jelenti — ténylegesen megvalósultnak tekinthető. Emellett óriási erőfeszítések folynak a „többnyelvűség” tartalmi vonatkozásainak a kezelésére. Előadásunkban olyan példákat mutatunk be, amelyekben a kiválasztott technológiák természetes módon kapcsolnak össze különböző nyelveken (magyarul és angolul) leírt tudástartalmakat.

Anna Mystkowska – Jakub Bielak – Mirosław Pawlak

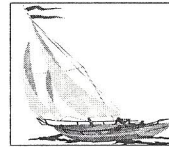
Oral language tests and test anxiety

Test anxiety was supposed to be one of the components of foreign language anxiety by the creators of one of the most frequently used instruments designed to tap this phenomenon (FLCAS; Horwitz et al. 1986). It is surprising, therefore, that only 2 items out of over 30 making up FLCAS make reference to test anxiety. Some researchers offered arguments for viewing test anxiety as distinct from language anxiety (Aida 1994; McIntyre and Gardner 1989), with the possibility that test anxiety is general and not specific to the language classroom. The uncertainty remains because, among other reasons, there are very few studies (e.g. Shohamy 1982) investigating the construct of test anxiety with reference to specific language tests. The present paper aims to address this neglected area by investigating both trait and state anxiety displayed by test takers with respect to a range of oral language tests intended to measure the implicit dimension of test takers' knowledge of English. The tests include a limited production response test which is also an oral narrative test, and a timed elicited imitation response test. The instruments used include a questionnaire, a rating scale, a think-aloud procedure and interviews with selected participants. The results seem to be important from the point of view of both classroom testing and testing for research purposes because heightened test anxiety may exert both positive and negative influence on test performance, a point which is rarely acknowledged and taken into account by either teachers or language acquisition investigators.

Tünde Polonyi – Márk Gnandt – Kálmán Abari – Anikó Nagy – Judit Sántha

Lexical and grammatical learning during foreign language learning at elderly and young participants

Our aim was to find out which aspects of a language can be successfully mastered by the elderly, compared to younger subjects, at the beginning of the language learning process. We used digitized cartoon drawings of animals performing different picturable actions in dyadic pairs. The animals and actions could be combined freely to create a large number of different scenes corresponding to independent clauses of the type “The dog hugs the lion”. In the present experiment, young and elderly adult participants learned novel names for these animals and their actions, as well as two morphosyntactic rules (object marking vs. grammatical gender marking) embedded in the new language. Unsupervised learning was accomplished by viewing scenes with



15th Summer School of Psycholinguistics
XV. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
 May 26-30, 2013
Balatonalmádi
Hotel Nereus
Lóczy tér 3.

accompanying sentences like “Garomi poh+ a tunuke+”. Thus, both lexicon and grammar were learned simultaneously. Vocabulary learning was examined by a picture-word-matching task; grammatical learning was examined by a sentence-picture-matching task, respectively a grammaticality judgement task and a short interview.

Although young participants were more successful in each task, results indicate that effective word-learning mechanisms remain available even at elder age. The performance of those elders, who learned the simplified version of the language, was similar to the results of young adults in the recognition task. Learning of grammar proved to be more difficult than lexical learning for all groups. Our results showed that grammatical learning may start when vocabulary reaches a critical size. There are implicit learning mechanisms at work when we learn a foreign language, but these are used during word-learning. In acquiring grammar incidental learning is not efficient, not even at young adults, providing examples and concrete explanations are more useful, at least at the beginning of the language learning process.

Honbolygó Ferenc – Kóbor Andrea – Csépe Valéria

Hangsúlyszelzési deficit idegen nyelvet tanulók körében: hangsúlyszükség magyar anyanyelvűeknél

Az idegennyelv-tanulás kapcsán felmerülő egyik alapvető kérdés, hogy milyen hatása van az anyanyelvnek a későbbi nyelvelsajátításra. Viszonylag sok adat áll rendelkezésre azzal kapcsolatban, hogy az anyanyelvre jellemző szegmentális jellemzők elsajátítása azzal jár, hogy a nem anyanyelvre jellemző beszédhangok észlelése torzul. Egyre több eredmény van ugyanakkor azzal kapcsolatban is, hogy az idegen nyelvre jellemző prosódiai jellemzők és specifikusan a hangsúly észlelése is torzul. Dupoux és munkatársai (2001) azt találták, hogy a francia beszélők csökkent érzékenységet mutatnak az idegen nyelvű hangsúlymintázatok feldolgozása kapcsán. Ezt a jelenséget a szerzők hangsúlyszükségnek nevezték el.

Jelen tanulmányban azt vizsgáltuk, hogy a magyar beszélőkre milyen mértékben jellemző a hangsúlyszükség jelensége, és ez mennyiben változik meg az idegen nyelvel kapcsolatban szerzett tapasztalat függvényében. A kísérlet során három csoportot (naív, németül középfokon és németül felsőfokon beszélő csoport) hasonlítottunk össze. A résztvevők feladata az volt, hogy egy emlékezeti feladatban fonetikailag illetve hangsúlymintázatban eltérő német álszavak sorrendjét jegyezzék meg és reprodukálják (szekvencia tanulási feladat). Az eredmények azt mutatták, hogy minden magyar beszélő esetében a hangsúlymintázatban eltérő álszavak esetében gyengébb volt az emlékezeti teljesítmény, mint a fonetikailag eltérő álszavak esetében, azaz kimutatható volt a hangsúlyszükség jelensége. Az idegen nyelv ismeretének szintje modulálta az eredményeket, és a nyelvet magasabb szinten beszélők jobb teljesítményt mutattak a hangsúly feladatban, de a különbség nem tűnt el teljes mértékben.

Eredményeink azt mutatják, hogy a magyarra jellemző kötött hangsúlymintázat jelentős korlátot jelent az idegen nyelvű hangsúly elsajátítása során, és ez még az idegen nyelvel kapcsolatos jelentős tapasztalat esetén is kimutatható.

Németh Szilvia

Hogyan alcázunk magunkat oroszoknak? - Az imitált és az eredeti orosz akcentus egybevetése

Egy akcentusos beszélő anyanyelvének meghatározása kulcsszerepet játszhat a kriminalisztikai profilalkotás során. Előfordulhat azonban az is, hogy a beszélő csupán külföldinek kíván tűnni, így a valódi és az imitált akcentus közti különbség feltárása gyakorlati haszonnal bír. Korábbi vizsgálatok azt mutatják, hogy a magyar hallgatók eredményesebben azonosítják a szláv (elsősorban az orosz)